

# MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**319** *ACORD hispanoportuguès pel qual s'estableixen les modalitats particulars de gestió i pagament dels crèdits recíprocs d'assistència sanitària en aplicació de les disposicions dels reglaments (CEE) números 1408/71 i 574/72, fet a València el 2 d'octubre de 2002. («BOE» 6, de 7-1-2003.)*

**ACORD HISPANOPORTUGUÈS PEL QUAL S'ESTABLEIXEN LES MODALITATS PARTICULARS DE GESTIÓ I PAGAMENT DELS CRÈDITS RECÍPROCS D'ASSISTÈNCIA SANITÀRIA EN APLICACIÓ DE LES DISPOSICIONS DELS REGLAMENTS (CEE) NÚMEROS 1408/71 I 574/72**

Les autoritats competents del Regne d'Espanya,  
Les autoritats competents de la República Portuguesa,

Vist l'apartat 3 de l'article 36 del Reglament (CEE) número 1408/71, segons el qual dos o diversos estats membres, o les autoritats competents d'aquests estats, poden convenir altres formes de reembors diferents de les que preveu l'apartat 2 d'aquest article i que descriuen els articles 93, 94, 95 i 102 del Reglament (CEE) número 574/72, o renunciar a tot el reembors, entre les institucions que en depenen,

Acorden les disposicions següents, a fi de facilitar i accelerar el pagament dels crèdits recíprocs en virtut dels articles 93, 94 i 95 abans esmentats.

#### A) *Reemborsos en aplicació de l'article 93 del Reglament CEE 574/72*

1. A partir de la data en què tingui efecte aquest acord, cada una de les parts ha d'abonar bestretes corresponents al 90 per 100 de l'import dels crèdits efectivament presentats.

Les bestretes s'han d'abonar com a molt tard durant el sisè mes següent al d'haver-les presentat.

El mes que s'ha de considerar com a mes de presentació dels crèdits és aquell durant el qual l'organisme a què es refereix l'apartat 2 de l'article 102 del Reglament (CEE) número 574/72 rep l'escrit de presentació dels crèdits enviat per correu certificat amb justificant de recepció.

2. Cada una de les parts, una vegada efectuades les comprovacions que consideri pertinents, es compromet:

D'una banda, a rebutjar els estats individuals de despeses efectives (E.125), com a molt tard durant el vint-i-quatrè mes següent al de presentació dels crèdits corresponents.

I, de l'altra, a fer efectiva, abans del venciment del vint-i-quatrè mes esmentat, la liquidació de la diferència existent entre el saldo pendent després de l'abonament de la bestreta, és a dir, el 10 per 100 de l'import dels crèdits presentats i l'import dels estats individuals rebutjats corresponents a litigis en tràmit.

El tancament dels comptes relatius a un crèdit s'ha de fer, com a molt tard, en finalitzar el quaranta-dosè mes següent al de la seva presentació, sense que cap dels crèdits en litigi es pugui reintroduir després del trenta-novè mes.

#### B) *Reemborsos en aplicació dels articles 94 i 95 del Reglament (CEE) 574/72*

3. A partir de la data en què tingui efecte aquest acord, les dues parts han de presentar els estats indi-

viduals de quotes globals mensuals (E.127) relatius a un any civil tan aviat com l'inventari de l'exercici quedi constituït, sense esperar la publicació dels costos mitjans corresponents a l'any de referència.

A més, cada una de les parts ha de procedir al pagament anticipat del 85 per 100 del producte obtingut en multiplicar l'últim cost mitjà publicat pel nombre de quotes globals mensuals que resulti dels formularis E.127 presentats.

Les bestretes s'han de pagar com a molt tard durant el sisè mes següent al de la presentació de l'inventari.

El mes que s'ha de considerar com a mes de presentació de l'inventari és aquell durant el qual l'organisme al qual es refereix l'apartat 2 de l'article 102 del Reglament (CEE) 574/72 rep l'escrit de presentació de l'inventari enviat per correu certificat amb justificant de recepció.

4. Cada una de les parts, una vegada efectuades les comprovacions que consideri pertinents, es compromet:

D'una part, a rebutjar formularis E.127 com a molt tard durant el vint-i-quatrè mes següent al de presentació de l'inventari corresponent.

I, de l'altra, a fer efectiva abans del venciment del sisè mes següent al de la publicació dels costos mitjans aplicables i, en tot cas, no abans de finalitzar el vint-i-quatrè mes següent al de la presentació de l'inventari citat en el punt 3 la liquidació de la diferència existent entre l'import dels crèdits establerts partint dels costos mitjans i l'import de les bestretes abonades de conformitat amb el que disposa el punt 3, sense tenir en compte els formularis E.127 rebutjats i que corresponguin a litigis en tràmit.

5. Una vegada publicats els costos mitjans de l'exercici de referència per a ambdós països, el tancament dels comptes de l'esmentat exercici s'ha de fer abans de finalitzar el divuitè mes següent al de l'última data de publicació i, en tot cas, després del quaranta-dosè mes següent al de la data de presentació de l'últim inventari. Les reintroduccions de crèdits rebutjats s'han d'interrumpre tres mesos abans del tancament de comptes.

6. Les disposicions dels tres primers paràgrafs del punt 3 no són aplicables als complements de crèdits. Els rebuigs dels formularis E.127 corresponents a aquests s'han de fer, com a molt tard, durant el vint-i-quatrè mes següent al de presentació de l'inventari complementari corresponent.

Els complements de crèdits s'han d'abonar íntegrament, una vegada deduïts els imports corresponents als formularis E.127 el rebuig dels quals ha estat acceptat, com a molt tard durant el trenta-sisè mes següent al de la presentació dels inventaris complementaris, si els costos mitjans relatius a aquests ja estan publicats, com a molt tard, durant el tercer mes següent al de la publicació dels costos mitjans esmentats, si aquesta es produeix després del trenta-sisè mes següent al de la presentació dels inventaris complementaris.

#### C) *Disposicions comunes*

7. Aquest acord s'aplica, pel que fa a Portugal, als beneficiaris del Servei Nacional de Salut, representat per l'Institut de Gestió Informàtica i Financera de la Salut (IGIF) i pel Departament de Relacions Internacionals de la Seguretat Social (DRISS) com a organisme designat, i pel que fa a Espanya, als beneficiaris de l'Institut Nacional de la Seguretat Social (INSS) i de l'Institut Social de la Marina (ISM).

8. Ambdues parts acorden la no aplicació de les disposicions que conté l'article 100 (crèdits retardats) del Reglament (CEE) 574/72, durant la vigència d'aquest acord.

9. Els organismes citats en el punt 7 d'aquest acord convenen a impulsar un sistema automatitzat per a la identificació de crèdits que permeti millorar la seva gestió comuna i els terminis de pagament, així com la tramitació dels litigis relacionats amb aquests crèdits.

10. En el cas que quan acabin els terminis establerts en els punts 2 i 4 supra, per al tancament dels comptes, quedin litigis sense resoldre, els organismes citats en aquest acord ho han de solucionar en una reunió conjunta.

11. Els organismes citats en aquest acord s'encarreguen d'elaborar un balanç triennal sobre la seva aplicació i de proposar, si s'escau, la revisió dels tipus de les besretes esmentades en els punts 1 i 3.

#### D) Disposicions finals

12. Aquest acord s'aplica durant un període de temps indefinit, llevat que hi hagi denúncia d'una part o l'altra. La denúncia s'ha de notificar, com a mínim, tres mesos abans de finalitzar l'any civil en curs i té efecte en finalitzar l'any esmentat.

En cas de denúncia, les disposicions d'aquest acord continuen sent aplicables per als crèdits notificats abans de la data de la seva extinció.

13. Aquest acord entra en vigor en la data de la seva signatura i té efectes a partir de l'1 de gener de 2003 per als crèdits notificats a partir de l'esmentada data.

Fet a València el 2 d'octubre de 2002, en dos exemplars, en llengua espanyola i en llengua portuguesa, i ambdós textos són idèntics i originals.

Per les autoritats  
competents del Regne  
d'Espanya,

*Eduardo Zaplana,*  
Ministre de Treball  
i Afers Socials

Per les autoritats  
competents de la República  
Portuguesa,

*Luís Filipe Pereira,*  
Ministre de Sanitat  
*António Bagão Félix,*  
Ministre de Seguretat  
Social i de Treball

Aquest acord va entrar en vigor el 2 d'octubre de 2002, data de la signatura, segons estableix la clàusula 13.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 12 de desembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## CAP DE L'ESTAT

609

*INSTRUMENT d'acceptació per part d'Espanya de l'Esmena al paràgraf 2 de l'article 43 de la Convenció sobre els drets de l'infant (publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 313, de 31 de desembre de 1990), adoptada a Nova York el 12 de desembre de 1995). («BOE» 9, de 10-1-2003.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Complerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc aquest Instrument d'acceptació per Espa-

nya de l'Esmena proposada al paràgraf 2 de l'article 43 de la Convenció sobre els drets de l'infant, adoptada en la Conferència dels estats part el 12 de desembre de 1995.

Per donar fe de tot això signo aquest Instrument, degudament segellat i ratificat pel sotassinat ministre d'Afers Exteriors.

Madrid, 11 de desembre de 1997.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
ABEL MATUTES JUAN

### ESMENA AL PARÀGRAF 2 DE L'ARTICLE 43 DE LA CONVENCIÓ SOBRE ELS DRETS DE L'INFANT, ADOPTADA EN LA CONFERÈNCIA DELS ESTATS PART EL 12 DE DESEMBRE DE 1995

Decideix aprovar l'Esmena proposada al paràgraf 2 de l'article 43 de la Convenció dels drets de l'infant, per la qual se substituiria la paraula «deu» per la paraula «divuit».

Estats part	Data dipòsit Instrument Ac
Alemanya .....	25- 6-1997
Algèria .....	21- 1-1998
Andorra .....	17- 1-1997
Antiga Rep. Iug. Macedònia .....	16-10-1996
Àrabia Saudita .....	30- 6-1997
Argentina .....	2- 3-1999
Àustria .....	1- 2-2002
Bahames .....	23-10-2001
Bahrain .....	13- 6-2000
Bangla Desh .....	23- 4-1997
Belize .....	15-12-2000
Bolívia .....	15- 3-1999
Botswana .....	6- 3-2002
Brasil .....	26- 2-1998
Brunei .....	28- 6-2000
Bulgària .....	25- 6-1999
Burkina Fasso .....	26- 7-1999
Bhutan .....	17- 3-1999
Cambodja .....	12- 8-1997
Camerun .....	5-10-2001
Canadà .....	17- 9-1997
Colòmbia .....	31- 1-1997
Congo .....	28- 2-2000
Costa Rica .....	12- 2-1997
Costa d'Ivori .....	25- 9-2001
Croàcia .....	26- 5-1998
Cuba .....	23-10-1996
Dinamarca .....	10- 9-1996
Djibouti .....	21- 9-2001
Dominica .....	5- 7-2001
Equador .....	25- 2-1998
Egipte .....	28-12-1998
Emirats Àrabs Units .....	11-11-1997
Eslovàquia .....	29- 7-1999
Espanya .....	13- 1-1998
Estònia .....	6-12-2000
Etiòpia .....	15- 4-1998
Filipines .....	14- 1-1998
Fidji .....	20- 8-1997
Finlàndia .....	3- 1-1997
França .....	20- 6-1997
Geòrgia .....	11- 4-2000
Granada .....	20- 5-1999
Grècia .....	23- 9-1997